

ARTICLES OF ASSOCIATION
SARL
A LIMITED LIABILITY COMPANY

نظام شركة
ش.م.م.
شركة محدودة المسؤولية

PART ONE

الفصل الأول

INCORPORATION – OBJECT –
NAME –
HEAD-OFFICE – DURATION

تأسيس الشركة – موضوعها – تسميتها –
مركزها – مدتها –

Incorporation of the company:

في تأسيس الشركة :

Article 1: Among the holders of the parts hereinafter created and of that, which may subsequently be created, a limited liability company is hereby incorporated subject to the laws in force, particularly the code of obligations and contracts and the commercial code as amended by the legislative decree No. 35 of August 5, 1967 and to the present articles of association.

المادة 1: أسست بين أصحاب الحصص المنشأة فيما يلي والتي قد تنشأ فيما بعد شركة محدودة المسؤولية خاضعة للقوانين النافذة لاسيما قانون الموجبات والعقود وقانون التجارة المعدل بالمرسوم الاشتراعي رقم 35 تاريخ 5 آب 1967 ولأحكام هذا النظام.

Object of the company:

في موضوع الشركة :

Article 2: The object of the company is to carry on in Lebanon and abroad:

المادة 2: إن موضوع الشركة هو القيام في لبنان والخارج ب:

- _____

- _____

Name of the company:

في تسمية الشركة:

Article 3: The company shall be denominated:

المادة 3: تتخذ الشركة تسمية :

----- SARL

ش.م.م. _____

Head-office:**في مركز الشركة:**

Article 4: The head office of the company shall be in ------. It may be transferred to any other place within the Republic of Lebanon by a resolution of the partners. The company may also, by a resolution of its partners, establish branches and representation offices in Lebanon and abroad.

المادة 4: حدد مركز الشركة في _____ ويمكن نقله إلى أي مكان آخر من الجمهورية اللبنانية بقرار يتخذه الشركاء. ويمكن للشركة أيضا بقرار من الشركاء أن تنشئ فروعاً لها و مكاتب تمثيل في أماكن أخرى في لبنان والخارج.

Duration of the company:**في مدة الشركة:**

Article 5: The duration of the company is ninety-nine years, as from the date of its final incorporation.

المادة 5: حددت مدة الشركة بتسعة وتسعون سنة تبدأ منذ تاريخ تأسيسها النهائي.

PART TWO**الفصل الثاني****CAPITAL – SUBSCRIPTION – PARTS- INCREASE AND DECREASE OF CAPITAL****رأسمال الشركة – الاكتتاب – حصص الشراكة – زيادة رأسمال وإنقاصه****Capital of the company, full payment thereof, and its distribution among partners:**

في رأسمال الشركة وتحريره بالكامل وتوزيعه بين الشركاء:

Article 6: The capital of the company has been fixed at Five Million Lebanese Pounds divided into one thousand part of a nominal value of five thousand Lebanese Pounds each, which have been subscribed to and distributed among the partners as follows hereunder:

المادة 6: حدد رأسمال الشركة بمبلغ خمسة ملايين ليرة لبنانية موزعة على ألف حصة قيمة كل منها خمسة آلاف ليرة لبنانية جرى الاكتتاب بها وتوزيعها بين الشركاء على الوجه التالي أدناه:

- 1- Mr./Mrs. ----- who has subscribed to [-----] parts of a total value of [-----] Lebanese Pounds.
- 2- Mr./Mrs. ----- who has subscribed to [-----] part(s) of a total value of [-----] Lebanese Pounds.

- 1- السيد/ة _____ الذي اكتب بـ [—] حصة قيمتها الإجمالية [—] ليرة لبنانية.
- 2- السيد/ة _____ الذي اكتب بـ [—] حصة قيمتها الإجمالية [—] ليرة لبنانية.

3- Mr./Mrs. -----
who has subscribed to [-----] par(s)
of a total value of [-----] Lebanese
Pounds.

The full value of the parts has been
paid up in cash and the amounts
deposited at [-----bank] S.A.L. in [---
----] (----- branch).

The founders expressly declare that
the distribution of the parts, the full
payment of their value, and the
deposit of the amounts paid have been
effected as described above.

Increase and decrease of capital:

Article 7: The capital may be
increased once or more by a
resolution of the partners in
accordance with articles 18 and 20 of
the present articles of association by
the creation of new parts the part
value of which shall be equal to that
of the parts specified in the preceding
article, the new parts being allotted to
the partners themselves or to new
partners.

Likewise, the capital may be
decreased once or more by resolution
of the partners. Decrease of the
capital is effected by the cancellation
of certain parts or by the decrease of
their part value.

In any case, the capital shall not be
less than Five million Lebanese
Pounds (L.L.5.000.000). Publication
must be made in accordance with
article 29 of the legislative decree No.
35 of August 5, 1967.

Proof of ownership of parts:

Article 8: Ownership of the parts is

السيدة/ السيد _____ -3

الذي اكتتب بحصة واحدة قيمتها الإجمالية
[—] ليرة لبنانية.

وقد حررت كامل قيمة الحصص نقدا وودعت
المبالغ التي تمثلها لدى مصرف [—]
ش.م.ل. في — (فرع —).

ويعلن المؤسسون صراحة أن توزيع الحصص
وتحريرها كاملا وإيداع المبالغ المدفوعة قد تم كما
هو مبين أعلاه.

في زيادة رأسمال وإنقاصه:

المادة 7: يمكن زيادة الرأسمال مرة أو أكثر بناء
على قرار يتخذه الشركاء كما هو مبين في
المادتين 18 و20 من هذا النظام بإنشاء حصص
شراكة جديدة تكون قيمتها موازية لقيمة الحصص
المبينة في المادة السابقة، وهذه الحصص يمكن
توزيعها على الشركاء أنفسهم أو على شركاء جدد.

ويمكن إنقاص رأس المال مرة أو أكثر بقرار من
الشركاء. ويتم إنقاص رأس المال بإلغاء بعض
الحصص أو بتخفيض قيمة كل منها.

ويجب أن لا تقل في أي حال من الأحوال قيمة
الرأسمال عن خمسة ملايين ليرة لبنانية وان يجري
النشر وفقا لما نصت عليه المادة 29 من المرسوم
الاشتراعي رقم 35 تاريخ 5 آب 1967.

في إثبات ملكية الحصص:

المادة 8: تثبت ملكية الحصص من مندرجات هذا

established by the contents of the present articles of association and their amendments thereto and by the contracts of transfer of ownership duly concluded. No certificate or warrant of whatever kind may be issued in proof of the parts.

النظام وتعديلاته ومن عقود التفرغ الجارية وفقا للأصول، ولا يجوز إصدار أية شهادة أو سند من أي شكل كان لإثبات حصص الشراكة.

Transfer of parts:

Article 9: The transfer of the parts shall be effected by an authentic or ordinary (private) instrument to be notified to the Manager. The transfer of the parts amongst partners shall be free.

However, the transfer to a third party to the company shall not be effected except with the approval of partners representing at least three-quarters of the company's capital.

في التفرغ عن حصص الشراكة:

المادة 9: يتم التفرغ عن حصص الشراكة بسند رسمي أو عادي (خاص) يبلغ إلى المدير. ويكون التفرغ حرا إذا تم من شريك إلى شريك آخر.

أما التفرغ لاجنبي عن الشركة فلا يتم الا بموافقة شركاء يمثلون ثلاثة أرباع رأسمال الشركة على الأقل.

Right of preference on parts:

Article 10: The company, as well as the partners, shall have a preferential right on the parts offered for sale to a third party.

A partner intending to sell his parts to a third party shall notify the Manager of such intent, by registered letter with acknowledgment of receipt evidencing the name, surname, occupation, domicile of the prospective transferee, the number of the parts to be sold and the selling price.

During the twenty days following notification of the intended transfer, the Manager shall send to each of the partners a registered letter containing the same particulars in which he shall ask each of them whether they agree to the transfer or whether they intend

في حق الأفضلية بتملك الحصص:

المادة 10: للشركة والشركاء حق الأفضلية على الحصص المعروضة للبيع لشخص أجنبي عن الشركة.

على الشريك الذي ينوي بيع حصصه من شخص أجنبي أن يبلغ ذلك إلى المدير بموجب كتاب مضمون مع إشعار بالاستلام يبين فيه اسم وكنية ومهنة ومحل إقامة الشخص المنوي التفرغ له وعدد الحصص المنوي بيعها وثمان المبيع.

في العشرين يوما التي تلي تبليغه، على المدير أن يرسل لكل من الشركاء كتابا مضمونا يتضمن التفاصيل نفسها ويطلب فيه إلى كل من الشركاء عما إذا يوافقون على التفرغ أو ينوون ممارسة حقهم بالأفضلية ما لم يكن المدير مارس حق الشركة بالأفضلية. الا انه لا يجوز للشركة أن

to exercise their right of preference, unless the Manager has exercised the right of preference conferred to the company. However, the company may not exercise such right unless it has a reserve fund set apart for that purpose.

Partners who desire to exercise the right of preference shall, within one month from the date of their notification of the manager's letter, communicate their desire to the manager in question. They must offer to purchase the parts at a price in excess of, or at least equal to the price offered by the third party.

If several partners exercise the right of preference, the parts shall be transferred to that who offered the highest price, and whenever the prices offered are equal, the parts shall then be transferred proportionally of the parts owned by each of them in the company.

In the event none of the partners exercises the right of preference, the approval of the transfer to a third party shall be by the majority indicated in the preceding article and in the manner prescribed in article 18 of the present articles of association.

Rights pertaining to parts:

Article 11: A part confers to its holder a right of ownership in the assets of the company proportional to the amount it represents in the capital. It also confers to him, in particular, a right in the dividends and in the distribution of the assets of the company in the event of its liquidation, a right to take part in the meetings and vote and to express views on the consultations, and the

تمارس هذا الحق الا إذا كان يتوفر لديها مال احتياطي مخصص لذلك.

على الشركاء الذي يريدون ممارسة حق الأفضلية أن يبلغوا ذلك إلى المدير الذي وجه إليهم الكتاب خلال مهلة شهر من تبلغهم، وعليهم أن يعرضوا شراء الحصص بسعر يفوق، أو على الأقل، يوازي السعر المعروض من قبل الأجنبي عن الشركة.

إذا مارس عدة شركاء حق الأفضلية تحال الحصص إلى الذي عرض أعلى ثمن وفي حال توازي الثمن تحال الحصص إلى كل من العارضين بنسبة ما يملك من حصص في الشركة.

وفي حال عدم ممارسة حق الأفضلية من قبل أي من الشركاء يجب أن تتم الموافقة على التفرغ للأجنبي بالأغلبية المبينة في المادة السابقة وبالطريقة المنصوص عليها في المادة 18 من هذا النظام.

في الحقوق العائدة للحصص:

المادة 11: تولى الحصة صاحبها حقا متناسبا مع المقدار الذي تمثله من رأسمال الشركة في ملكية موجودات الشركة، وتوليها، بشكل خاص، حقا في أنصبة الأرباح، وحقا في قسمة موجودات الشركة حال تصفيتها، وحق الاشتراك في الجمعيات والتصويت فيها وإبداء الآراء في الاستشارات، وحق الأفضلية بتملك حصص الشركة.

right of preference to own the parts of the company.

Limits of the liability of the partners:

Article 12: A partner is not responsible except to the extent of the value of the parts, which he owns.

في حدود مسؤولية الشركاء:

المادة 12: إن الشريك ليس مسؤولاً إلا بمقدار قيمة الحصص التي يملكها.

Devolution of the rights and obligations pertaining to parts:

Article 13: In the event of death of one of the partners, his parts shall be transmitted to his heirs and the company shall continue between the partners and the heirs.

The rights and obligations relating to the parts follow them in whatever hands they have passed. Ownership of the parts presumes the automatic submission to the articles of association of the company.

Neither the holders of the parts nor their heirs, representatives, or creditors, are entitled, in any event, to request the placing of seals on the funds and papers of the company nor to interfere in the management thereof -save in the instance provided for in the articles of association related to the management-. They cannot, as well, ask for the distribution of the assets of the company. To exercise their rights, they must refer to the inventories of the company and the resolutions of the partners.

في انتقال الحقوق والموجبات العائدة للحصص:

المادة 13: في حال وفاة أحد الشركاء تنتقل حصصه لورثته وتستمر الشركة بين الشركاء والورثة.

إن الحقوق والموجبات المتعلقة بالحصص تتبعها في أية يد انتقلت إليها وإن ملكية الحصص تفرض حكماً الإرضاء بنظام الشركة.

ليس لأصحاب الحصص أو لورثتهم أو لممثليهم أو لدائنيهم بأي حال كان أن يستدعوا وضع الأختام على أموال وأوراق الشركة ولا أن يتدخلوا في إدارتها - خلا الأحوال المنصوص عليها في النظام فيما خص الإدارة - كما أن ليس لهم أن يطلبوا قسمة موجودات الشركة، وعليهم في استعمال حقوقهم أن يرجعوا إلى جردات الشركة وقرارات الشركاء.

Part three

Management of the company

Manager:

Article 14: The company is managed by one or more directors appointed by the partners in the articles of association or by virtue of a decision of the general assembly of partners for a limited or unlimited duration.

The manager shall sign on behalf of the company and represent it towards any natural or moral person or public administration and before the courts and he shall have the broadest power to manage the company and may delegate all or part of his powers for a limited duration.

The manager's powers shall include but not be limited to the following:

- To set the rules for the conduct of the company's business and its management.
- To set the personnel regulations.
- Establish at the end of each financial year a report on the company's business during this year, the inventory, the general investment account, the balance sheet and the profit and loss account.
- To convene the partner's general meetings.
- Compose the legal reserve fund.
- To collect the amounts due to the company and pay its debts, with the right to waive, acquit and discharge.
- To open, operate and close bank accounts, and draw all kinds of cheques and open credits.
- To file any lawsuit or legal proceedings as plaintiff or defendant and represent the company in front of the Courts.

الفصل الثالث

في إدارة الشركة

في المدير:

المادة 14: يقوم بإدارة الشركة مدير أو أكثر يعينون من قبل الشركاء في نظام الشركة أو بقرار تتخذه جمعية الشركاء وذلك لمدة محددة أو غير محددة.

يوقع المدير ويمثل الشركة تجاه أي شخص طبيعي أو معنوي كان أو إدارة رسمية وأمام القضاء وله أوسع الصلاحيات لإدارة الشركة ويمكنه تفويض كل أو بعض صلاحياته، على أن يكون التفويض لمدة محددة.

يكون للمدير الصلاحيات التالية على سبيل المثال لا الحصر:

- وضع قواعد تسيير أعمال الشركة وإدارتها.
- وضع نظام موظفيها.
- وضع عند نهاية كل سنة مالية تقريراً عن أعمال الشركة في تلك السنة، والجردة، وحساب الأرباح والاستثمار العام والميزانية وحساب الأرباح والخسائر.
- دعوة الجمعيات العامة للشركاء.
- تكوين الاحتياط القانوني.
- قبض المبالغ العائدة للشركة وإيفاء ديونها، مع حق التنازل والإبراء والإسقاط.
- فتح وتحريك وإقفال جميع الحسابات المصرفية وسحب كافة أنواع الشيكات وفتح الاعتمادات.
- تقديم كل دعوى ومراجعة قضائية بصفة مدع أو مدعى عليه وتمثيل الشركة أمام القضاء.

- To sign on behalf of the company on all the papers, documents, agreements, loans and contracts.

- التوقيع عن وباسم الشركة على جميع الأوراق والمستندات والاتفاقات والقروض والعقود.

Allowances and remuneration of the manager:

في تعويضات واتعاب المدير :

Article 15: The allowances, remuneration and salaries of the manager, shall be fixed by the partner's general meeting.

المادة 15: تحدد تعويضات وأتعاب ومرتببات المدير من قبل الجمعية العمومية للشركاء .

Responsibility of the manager:

في مسؤولية المدير :

Article 16: The manager is under no personal obligation by reason of the activities he carries out in the name and for the benefit of the company. Nevertheless, he is liable in accordance with the legal provisions in force towards the partners and towards third parties for activities in contradiction with the provisions of these articles or the laws, and for his mismanagement.

المادة 16: لا يترتب على المدير أي موجب شخصي من جراء الأعمال التي يقوم بها باسم ولصالح الشركة، الا انه يعتبر مسؤولا وفقا للنصوص القانونية المرعية الإجراء تجاه الشركاء وتجاه الغير، عن الأعمال المخالفة لاحكام هذا النظام أو القوانين وعن أخطائه في الإدارة.

Dismissal of the manager and termination of his term of office:

في عزل المدير وانتهاء مهامه:

Article 17: The manager may be dismissed when there is a lawful cause for dismissal by resolution of the general meeting of the partners or by a judicial order.

المادة 17: يجوز عزل المدير عند وجود سبب مشروع بقرار من جمعية الشركاء أو بقرار قضائي.

The manager may resign from the management provided he gives written notice to the partners three months at least before the date on which he intends to cease the duties of his office.

يمكن للمدير أن يستقيل من الإدارة الا انه يجب أن يعلم الشركاء خطيا ثلاثة اشهر على الأقل قبل الموعد الذي ينوي فيه الإقلاع عن ممارسة مهامه.

If the manager becomes reluctant to discharge his duties of office, or if he resigns or is dismissed, the partners shall appoint one or more managers.

إذا امتنع أو استقال أو عزل، على المدير أن يمارس مهامه لحين تعيين مديرا أو اكثر غيره من قبل الشركاء .

Part four

Resolutions of partners:

Article 18: Resolutions of the partners may be taken either in meetings or by way of written consultations.

But the resolutions of the partners related to the approval of the accounts and ratification of the acts of the manager may only be taken in meetings.

For the purpose of written consultations, the manager shall address to every partner a registered letter with acknowledgment of receipt containing the text of the resolution to be taken. Every partner who does not communicate his observations within the ten days following his notification of the registered letter shall be deemed consenting to the resolution submitted to him.

A special register shall be maintained at the head-office of the company in which shall be recorded the resolutions of the partners and the minutes of their meetings when such take place. The manager shall certify the summaries of the register intended to be produced to third parties or to the judicial authorities. Certified summaries shall have full force in all events.

Majority required for taking ordinary resolutions:

Article 19: Each partner enjoys a number of votes equivalent to the number of parts, which he owns or represents. He may appoint a partner or a stranger to the company as proxy to represent him but he may not delegate someone else in respect of a

الفصل الرابع

في مقررات الشركاء :

المادة 18: يمكن أن تتخذ مقررات الشركاء أما في جمعيات وإما بطريقة الاستشارات الخطية.

غير أن مقررات الشركاء المتعلقة بالتصديق على الحسابات وعلى أعمال المدير لا يمكن أن تتخذ الا في جمعيات.

ومن اجل الاستشارات الخطية يوجه المدير، لكل شريك كتابا مضمونا مع إشعار بالوصول يتضمن نص القرار المنوي اتخاذه، ويعتبر موافقا على القرار المعروض عليه كل شريك لا يبدي ملاحظاته خلال العشرة أيام التي تلي تبليغه الكتاب المضمون.

ينظم في مركز الشركة سجل خاص تدون فيه مقررات الشركاء ومحاضر اجتماعاتهم في حال حصولها. ويصدق المدير على خلاصات هذا السجل المعدة لان تبرز للغير أو للسلطات القضائية، ويمكن للخلاصات المصدقة قوة الإثبات في جميع الأحوال.

في الأكثرية الواجبة لاتخاذ القرارات العادية:

المادة 19: يتمتع كل شريك بعدد من الأصوات يوازي عدد الحصص التي يملكها أو يمثلها ويمكنه تفويض شريك آخر أو شخص غريب عن الشركة لتمثيله، الا انه لا يجوز له تفويض سواه بقسم من حصصه، إذا مثل بنفسه بقية الحصص

portion of his parts if he represents himself for the remaining parts he owns.

التي يملكها.

Resolutions by consultations or at the meetings shall be passed by partners representing at least half of the capital.

وتتخذ القرارات في الاستشارات أو الجمعيات من قبل شركاء يمثلون نصف الرأسمال على الأقل.

Nevertheless, if this majority is not present at the first meeting or first consultation, resolutions shall be taken when holding an assembly or securing a consultation for the second time, by a majority vote whatever the portion of capital represented. This second meeting or consultation should take place within fifteen days from the first meeting or first consultation.

الا انه، إذا لم تتوافر هذه الأثرية في الاجتماع الأول أو الاستشارة الأولى، تتخذ القرارات بأثرية الأصوات مهما كان مقدار رأس المال الذي تمثله عند عقد جمعية أو تحقيق استشارة للمرة الثانية. ويجب أن تعقد الجمعية الثانية أو أن تحقق الاستشارة الثانية خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ أول جمعية أو أول استشارة.

Majority required for modifying the articles of association:

في الأثرية الواجبة لتعديل النظام:

Article 20: It is not permissible to change the nationality of the company, or require a partner to increase his contribution, or convert the company into a general partnership (SOCIETE EN NOM COLLECTIF), limited simple partnership (SOCIETE EN COMMANDITE SIMPLE), or share capital limited partnership (SOCIETE EN COMMANDITE PAR ACTIONS) except by a decision of the unanimity of the partners.

المادة 20: لا يجوز تغيير جنسية الشركة أو إلزام شريك بزيادة مقدماته أو تحويل الشركة إلى شركة تضامن أو توصية بسيطة أو بالأسهم إلا بإجماع الشركاء.

The other modifications to the articles, including increase or decrease of capital and modification of the object of the company, require a majority representing at least three quarters of the capital.

أما بقية تعديلات النظام بما في ذلك زيادة أو إنقاص الرأسمال وتعديل موضوع الشركة فهي تتم بأثرية تمثل ثلاثة أرباع رأسمال الشركة على الأقل.

Convocation and holding of meetings:

في دعوة الجمعيات وعقدتها:

Article 21: Partners shall be convened to the meetings by a notice published in two local daily newspapers or by registered letters addressed to them one month at least before the date of the meeting.

المادة 21: يدعى الشركاء إلى الجمعيات باعلان ينشر في صحيفتين يوميتين محليتين أو برسائل مضمونة توجه إليهم قبل شهر على الأقل من موعد انعقاد الجمعية.

The above delays can be shortened and waived by the approval of all the partners provided that it does not constitute a contravention to the laws in force or to the present articles.

يمكن تقصير المهل والتنازل عنها بموافقة جميع الشركاء شرط أن لا يؤدي ذلك الى أية مخالفة للقوانين النافذة أو لأحكام هذا النظام.

The meeting shall be convoked in order to approve the annual accounts and the acts of the manager. It may be convened to consider other matters.

يجب دعوة الجمعية للانعقاد بغية المصادقة على الحسابات السنوية وعلى أعمال المدير ويجوز دعوتها للنظر في أمور أخرى.

The assembly to which the accounts and the acts of the manager are submitted shall be held during the first six months of the financial year.

يجب أن يعقد الاجتماع الذي تعرض فيه الحسابات وأعمال المدير خلال الأشهر الستة الأولى من السنة المالية.

The manager shall send the notices. Where he fails to do so, the notice shall be sent by the auditors, if there is one.

يوجه الدعوة المدير وإذا تخلف عن ذلك فتوجه الدعوة من قبل مفوض المراقبة في حال وجوده.

If the latter fails to do so, then the notice shall be sent by any partner or group of partners representing one quarter of the number of partners and one quarter of the capital or half the capital at least.

إذا تخلف هذا الأخير فتوجه من كل شريك أو فريق من الشركاء يمثل ربع عدد الشركاء وربع الرأسمال أو يمثل نصف الرأسمال على الأقل.

If the above mentioned fail to convene the meeting, then every partner shall be entitled to request from the court to designate a person who may handle the convocation of the meeting and establish its agenda.

وفي حال تخلف من ذكر فيحق لكل شريك أن يطلب إلى القضاء تعيين شخص يتولى دعوة الجمعية ووضع جدول أعمالها.

The person sending the notice presides over the meeting. If, however, the notice is sent by several persons, they shall state in the

يتأأس الاجتماع الشخص الذي يوجه الدعوة، وإذا وجهت الدعوة من قبل عدة أشخاص، فعليهم في الدعوة، أن يذكروا من منهم سيتأأس الاجتماع،

convocation which of them shall preside over the meeting. If no mention is made, then the oldest of them shall preside over the meeting.

وإذا لم يذكر ذلك فيترأس الأكبر سناً.

Each partner may be represented by a person from outside the company.

ويحق لكل شريك أن يتمثل بشخص من خارج الشركة.

Part five

الفصل الخامس

Auditors

في مفوضي المراقبة

Appointment of auditors:

في تعيين مفوض المراقبة:

Article 22: The partners may appoint one or more auditors by resolutions taken by the majority prescribed in article 19 of the present articles.

المادة 22: للشركاء أن يعينوا مفوضا للمراقبة أو أكثر بقرار يتخذ بالأكثرية المعينة بالمادة 19 من هذا النظام.

The appointment becomes obligatory:

ويكون ذلك موجبا عليهم:

- 1- If the number of partners exceeds twenty.
- 2- If the capital of the company reaches thirty million Lebanese Pounds.
- 3- If it is required by one or several partners representing at least one fifth of the capital.

- 1- إذا زاد عدد الشركاء عن العشرين.
- 2- إذا بلغ رأسمال الشركة ثلاثين مليون ليرة لبنانية.
- 3- إذا طلب ذلك شريك أو أكثر يمثل خمس رأس المال على الأقل.

The person, who is appointed auditor, must enjoy the requirements provided for by article 31 of legislative decree No. 35 dated August 5, 1967.

يجب في من يعين مفوضا للمراقبة أن تتوافر فيه الشروط المنصوص عليها في المادة 31 من المرسوم الاشتراعي رقم 35 تاريخ 5 آب 1967.

Terms of office of the auditors, their remuneration and powers:

في مدة ولاية مفوض المراقبة وأتعابهم ومدى صلاحياتهم:

Article 23: Auditors shall carry out a permanent control over the running of the company's affairs and are entitled to inspect all instruments and accounting vouchers and require the manager to give them all the informations. They shall make a

المادة 23: يقوم مفوضو المراقبة بمراقبة دائمة لسير أعمال الشركة ويحق لهم أن يطلبوا الاطلاع على جميع الصكوك والأوراق الحسابية وان يجبروا المدير على اعطائهم جميع المعلومات وأن يضعوا تقريرا للجمعية العمومية عن حالة الشركة

report to the general meeting on the state of the company, its balance sheet, the accounts submitted by the manager and the proposal relative to the distribution of the profits.

وميزانيتها والحسابات التي يقدمها المدير، وعن الاقتراح بتوزيع الأرباح.

They must express their opinion on the proposal of reducing the capital and the causes and conditions thereof.

ويجب أن يبدوا رأيهم في اقتراح إنقاص الرأسمال واسبابه وشروطه.

Auditors exercise their functions and they receive the remuneration fixed by the assembly, which appointed them.

يمارس مفوضو المراقبة مهامهم ويتقاضون لقاء ذلك بدل أتعاب تحدده الجمعية التي عينتهم.

Part six

الفصل السادس

Financial year-Accounts- Distribution of profits

السنة المالية - الحسابات - توزيع الأرباح

Financial year:

في السنة المالية:

Article 24: The financial year of the company starts on the first of January and ends on the thirty first of December of every year.

المادة 24: تبدأ سنة الشركة المالية في أول كانون الثاني وتنتهي في الحادي والثلاثين من كانون الأول من كل سنة.

However, the first financial year shall begin from the date of incorporation of the company and end on the thirty first of December of the same year.

غير أن السنة المالية الأولى تبدأ من تاريخ تأسيس الشركة وتنتهي في 31 كانون الأول من السنة نفسها.

Accounts:

في الحسابات:

Article 25: The manager shall, at the end of every year, draw up a report on the business of the company, an inventory, an investment account, a profit and loss account, and a balance sheet, all of which shall be communicated to the partners.

المادة 25: ينظم المدير في نهاية كل سنة تقريراً عن أعمال الشركة وجردة وحسابات الاستثمار العام وحساب للأرباح والخسائر وميزانية ويبلغونها للشركاء.

The same documents shall be communicated to the auditors fifty days at least before the holding of the general assembly vested with deciding on the acts of the manager, and the accounts.

ويجب إبلاغ المستندات نفسها إلى مفوضي المراقبة وذلك خمسين يوماً على الأقل قبل موعد انعقاد الجمعية العمومية التي يعود لها أمر البت بأعمال المدير والحسابات.

Partner's right of inspection:**في حق اطلاع الشركاء:**

Article 26: The managers shall place at the disposal of the partners twenty days at least before the holding of the general meeting, the documents provided for in articles 25 above, as well as the auditor's report.

المادة 26: ينبغي على المدير أن يضع تحت تصرف الشركاء، عشرين يوماً على الأقل قبل موعد انعقاد الجمعية العمومية، المستندات المنصوص عليها في المادة 25 أعلاه وتقرير مفوضي المراقبة.

Every partner is entitled, during this interval, to examine the said documents and to address written questions to the manager to reply thereto at the general meeting.

ويحق لكل شريك خلال هذه الفترة أن يطلع على المستندات المذكورة وأن يوجه أسئلة خطية إلى المدير ليصار إلى الجواب عليها في جلسة الجمعية العمومية.

In addition, every partner is entitled to demand access to the records and documents related to the operations of the preceding three years.

وعلاوة على ذلك فإنه يحق لكل شريك أن يطلب الاطلاع على القيود والمستندات المتعلقة بأعمال السنوات الثلاث المنصرمة.

Determination of profits:**في تحديد الأرباح:**

Article 27: Net profits shall be constituted of the incomes of the company after deduction of the general expenses, taxes, fees, charges, various costs, depreciations, and risk and emergency reserve fund.

المادة 27: تتكون الأرباح الصافية من موارد الشركة بعد أن يحسم منها المصاريف العمومية والضرائب والرسوم والأعباء والنفقات المختلفة والاستهلاكات واحتياطي المخاطر والطوارئ.

Distribution of profits:**في توزيع الأرباح:**

Article 28: Ten per cent of the net profits shall be deducted annually for the formation of the legal reserve. Such deductions shall be stopped when the reserve fund reaches half the capital of the company.

المادة 28: يقتطع سنوياً عشرة بالمائة من الأرباح الصافية لتكوين الاحتياطي القانوني على أن يوقف الاقتطاع بعد أن يبلغ هذا المال الاحتياطي ما يوازي نصف رأسمال الشركة.

The general meeting may deduct from the remaining net profits any amount to be used for the constitution of an additional depreciation fund or an extraordinary, or special reserve fund or defer it to the following financial year.

ويمكن أن يقتطع مما يبقى من الأرباح الصافية كل مبلغ تقرره الجمعية العمومية لتكوين استهلاك إضافي أو احتياطي غير عادي أو خاص أو لتحويله إلى السنة المالية التالي.

The outstanding net profits shall be

وتوزع بقية الأرباح الصافية على الحصص بالتساوي

distributed equally to the parts.

فيما بينها.

Distribution of dividends:

في توزيع أنصبة الأرباح:

Article 29: Dividends shall be paid to the holders of the parts against receipts.

المادة 29: تدفع أنصبة الأرباح لمالكي الحصص لقاء إيصالات.

Payment will be effected at the times and places fixed by the manager.

ويجري الإيفاء في الأزمنة والأمكنة التي يحددها المدير.

Any unclaimed dividends prescribe by the lapse of five years from the date on which they have fallen due.

إن أنصبة الأرباح التي لا يطالب بها خلال الخمس سنوات التي تلي وضعها موضع الدفع تسقط بمرور الزمن.

Part seven

الفصل السابع

Dissolution and liquidation of the company

في حل الشركة وتصفيتها

Dissolution of company:

في حل الشركة:

Article 30: The death of one of the partners or his bankruptcy, cessation of payment, or submission of application for a composition (concordat preventif), or his interdiction or death does not dissolve the company, which subsists, as the case may be, with the heirs or legal representatives of said partner.

المادة 30: لا تحل الشركة بإفلاس أحد الشركاء أو توقفه عن الدفع أو تقدمه بطلب صلح وافي أو بالحجز أو بوفاته، بل تستمر مع ورثته أو ممثليه القانونيين.

Save the instances of changing the form thereof provided for by law, the company shall be dissolved:

وانما تحل الشركة - ما عدا حالات تعديل نوعها المنصوص عليها في القانون - في الأحوال التالية:

- 1- Upon the termination of its initial term or any extension thereof.
- 2- If the partners decide upon its premature dissolution.
- 3- In case of loss of three quarters of the capital, the partners are required to decide, within the four months following the approval of

- 1- عند حلول أجلها الأصلي أو الممدد.
- 2- إذا قرر الشركاء حلها مسبقاً.
- 3- في حال خسارة ثلاثة أرباع رأس المال يجب على الشركاء أن يقرروا في مهلة الأربعة أشهر التالية للتصديق على الحسابات التي

the accounts where such loss has been revealed, whether the company should be dissolved.

If they do not decide to dissolve it by the majority prescribed for the amendment of the articles, they shall reduce the capital by the amount of the loss, provided the capital shall not become less than five million Lebanese pounds.

- 4- if the capital falls below five million Lebanese pounds, the partners shall increase it within one year or they shall convert the company into another kind, save that to a joint stock company or dissolve it.

أظهرت الخسارة، ما إذا كان يجب حل الشركة.

وإذا لم يقرروا حلها بالأكثرية المعينة لتعديل النظام يجب عليهم إنقاص الرأسمال بمقدار الخسارة شرط أن لا يصبح اقل من خمسة ملايين ليرة لبنانية.

- 4- إذا نقص الرأسمال عن خمسة ملايين ليرة لبنانية فيجب على الشركاء إكماله بمهلة سنة أو تحويل الشركة إلى نوع آخر، ما عدا إلى شركة مساهمة، أو حلها.

Appointment and powers of liquidators:

Article 31: Upon the expiration of its term, the manager shall carry out the liquidation of the company. If there is no manager, then the persons appointed by the partners shall carry on the liquidation, and if there be no such appointment by the partners then the person appointed by the President of Beirut First Instance Court shall carry on the liquidation upon a petition made in that respect by the most diligent partner.

Role of auditors during liquidation:

Article 32: Auditors, if there be any at the dissolution of the company, shall continue in their offices for the whole duration of the liquidation according to the provisions of the code of commerce related to the joint stock companies.

في تعيين المصفيين وصلاحياتهم:

المادة 31: يقوم بتصفية الشركة، عند اجلها المدير، وفي حال عدم وجوده من يعينهم الشركاء وإلا فمن يعينهم رئيس محكمة بداية بيروت بناء على طلب الشريك الأكثر عجلة.

في دور مفوضي المراقبة أثناء التصفية:

المادة 32: يستمر مفوضو المراقبة في حال وجودهم عند حل الشركة، في وظائفهم طوال التصفية وفقا لما ينص عليه قانون التجارة فيما خص الشركات المغفلة.

Part eight**الفصل الثامن****Disputes:****المنازعات:**

Article 33: Any dispute, which might arise during the term of the company or during the liquidation in respect of the activities of the company, shall fall under the exclusive competence of the courts of the head-office.

المادة 33: إن كل خلاف قد ينشأ أثناء مدة الشركة أو خلال التصفية بشأن أعمال الشركة، هو من صلاحية محاكم المركز الرئيسي دون سواه.

Part nine**الفصل التاسع**

Article 34: Lawyer _____ is hereby appointed as a legal advisor for the company.

المادة 34: عين الأستاذ _____ بموجب النظام الحاضر مستشاراً قانونياً للشركة.

Part ten**الفصل العاشر****Publication:****النشر:**

Article 35: During the month following the final incorporation of the company, the proper formalities of publicity, deposition at the registry of the court, and registration at the commercial register shall be carried on. Every holder of a copy of these articles is hereby given the necessary powers to finalize the formalities in question.

المادة 35: في الشهر الذي يلي تأسيس الشركة تأسيساً نهائياً يصار إلى إجراء معاملات النشر الأصولية والإيداع في قلم المحكمة والتسجيل في السجل التجاري ويعطي كل حامل صورة هذا النظام الصلاحيات اللازمة لاجل ذلك.

The present articles of association were drafted in one original copy signed by the partners and registered at the Public Notary in _____ Mr. _____, to be deposited and registered at the register of commerce.

حرر هذا العقد على نسخة أصلية واحدة سجلت لدى حضرة الكاتب العدل في _____ الأستاذ _____، على أن يتم إيداعها وتسجيلها في السجل التجاري في بيروت.

The Partners:

الشركاء:

